

ETROUBLES

La vatse a méitchà

N'avie eun cou do fréye, Piérinno é Moyitche, que restavon pe lo mémo veladzo, deun dovve méizón eunna protso de l'atra.

Eun dzoo Piérinno propoze : « Que nen di-teu se beuttissan eunsemblo notre sou é atsetissan an vatse ? ».

Moyitche asette é lo dzoo aprì parton a la fèya dou veladzo a couti.

Eun rolèn Piérinno, que se créyave bién pi feun que Moyitche, pense : « Te féyo poui vére mé aya ! ».

A la fèya, aprì avéi bién avéitchà totte le vatse, a partì di boousan-aye i tsatagnaye, di réine di corne i réine di lasi, di vatse di corne boclle a salle di corne rebécaye, di vatse ipalaye i vatse eumbataye, nen cherdon eunna, Lenetta, an blantse é rodze bién grasa é la payon avouì le sou que l'avian beuttó eunsemblo.

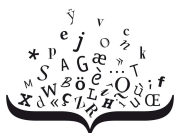
A la feun de la fèya, le do fréye tornon a méizón. « La portèn poui ou boou de mé, l'é pi lardzo é pi sèque », di Pierinno, mi comenson to de suite a rujì pe désidé ioou eunverné la vatse.

Aprì avéi bién deusquetó to lo lon dou tsemeun - « Voualà la soluchón, appeillèn poui la vatse ou verdjì euntremi di dovve méizón ».

Dèisèn, le do fréye désidon finque de se partadjì eun do la vatse.

Piérinno, lo pi savèn, vou lo moro : « Pouéi, me eumpouertso pa poui le man é n'é poui mouèn de travaille ».

A Moyitche adón reste lo déri - « Te créyave étre lo pi feun, t'a voulù la téta, aya te fa allé tchertchì de fen é d'éve pe lèi bailli pequé é bèye... é sensa lèi gagni ren ! Mé, ou contrèyo, vou poui maque tchertchì eun sezeleun pe aryì la vatse é pouso poui vendre de bon lasi ».



lo gnalèi



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation
et de la Culture
Assessorato Istruzione
e Cultura

Tiré de :

Rita Decime, *Conte pe le petchoù de inque - Contes pour les enfants d'ici* - Tome II, Histoires d'animaux, Musumeci Editeur, Quart (Ao) 1984

Texte publié en 2008 sur « Mon Pays »

Collaborateur d'Étroubles pour la traduction : Chantal Pasquettaz

La transcription a été soignée par le Guichet Linguistique

Mise à jour de la graphie : octobre 2013